



*Consolato Generale d'Italia
Francoforte sul Meno*

*Italienisches Generalkonsulat
Frankfurt am Main*

*Kettenhofweg 1
60325 Frankfurt am Main
Telefon (069) 7531-117, -114
Telefax (069) 7531-145
e-mail: canc.francoforte@esteri.it*

Traduzione ufficiale dalla lingua tedesca

Spett.le
Caritasverband Frankfurt e.V.
Alte Mainzer Gasse 10
60311 Frankfurt am Main

Francoforte sul Meno, 26.03.2019

CONTRATTO DI COTTIMO
Cap. 1613 / Esercizio finanziario 2019
Assistenza sociale in favore di connazionali indigenti.

Questo Consolato Generale, dopo aver acquisito il previsto parere di congruità da parte del Capo Missione, ha accolto il nuovo preventivo del 20.12.2018 presentato da codesto Ente assistenziale.

Il presente atto di cottimo ha per oggetto l'attività di assistenza sociale, che codesto Ente porrà in essere, a favore degli italiani anziani indigenti residenti nella circoscrizione di questo Consolato Generale. Ciò comprende anche i casi con risvolti a lungo termine e necessità di assistenza protratta.

L'incarico che si intende affidare al Caritasverband Frankfurt e.V. decorre dalla data di sottoscrizione del presente atto. Esso ha termine improrogabilmente il 31 dicembre 2019. Vengono pertanto stabilite le seguenti condizioni:

codesto Ente offerente si impegna a fornire la propria assistenza sociale per :

20 casi di cittadini italiani anziani indigenti, residenti nella circoscrizione, già individuati e trattati nel 2018 e bisognosi di interventi assistenziali anche nel corrente anno al fine di concretizzare in maggior misura l'attività di sostegno avviata;

20 nuovi casi di cittadini italiani anziani indigenti, residenti nella circoscrizione, che questo Consolato Generale, di concerto con codesta Associazione, individuerà quali destinatari di azioni di assistenza (psicosociale in vista di accedere al sistema previdenziale e sanitario locale).

E' fissata l'erogazione di un contributo forfettario pari ad EURO 15.000,00, (in parola quindicimila Euro) in un'unica soluzione di pagamento da effettuarsi dopo la sottoscrizione del presente atto.

L'attività di codesto Ente sarà finalizzata alle seguenti tipologie di interventi:

- Interventi di assistenza sociale relativa ai connazionali anziani residenti, per il disbrigo di pratiche burocratiche di ogni tipo, riguardante la situazione personale degli interessati;
- Consulenze verbali ed esame preliminare dei singoli casi, nonché l'eventuale corrispondenza con gli enti o le Istituzioni locali competenti;

- Analisi dei singoli casi; anche dal punto di vista sanitario, con l'intervento, laddove necessario, di eventuale suggerimento di avvalersi di consultazione medica in funzione di un ricovero ospedaliero, ambulatoriale, assistenza infermieristica e/o terapie riabilitative presso strutture sanitarie specializzate;
- Interventi di mediazione linguistica per gli anziani italiani residenti, presso tutte le Istituzioni o strutture locali, di cui abbiano necessità per evenienze quotidiane, come, ad esempio, gli Enti previdenziali ed assistenziali, studi medici e studi legali ecc.;
- Servizio domiciliare di assistenza ad anziani anche non completamente autosufficienti, che vivono da soli, e necessitano prevalentemente di sostegno morale e di utili consigli e suggerimenti per migliorare la propria qualità di vita, avvalendosi, quando necessario, del servizio locale di cure infermieristiche;
- Analisi preliminare ed accertamento dei diritti alle prestazioni assistenziali aggiuntive, previste dalla normativa locale, inclusa l'opzione di un eventuale rientro in Italia;
- Sostegno del processo di integrazione, sia nella comunità italiana che nel contesto sociale tedesco, al fine di prevenire casi di isolamento e di emarginazione.

Le suddette tipologie di assistenza si riferiscono solo a cittadini italiani di età superiore ai 55 anni, che si trovano in stato di indigenza e risiedono stabilmente ed ufficialmente nella circoscrizione consolare.

Si concorda che, per ogni singolo caso trattato, questo Consolato Generale, in conformità alle norme ministeriali vigenti, dovrà ricevere da codesto Ente una relazione esaustiva inerente la tipologia degli interventi effettuati entro la fine del corrente anno, specificandone gli esiti raggiunti.

Questo Consolato Generale provvederà, una volta acquisite le relazioni di cui sopra, a fornire una valutazione generale sull'operato svolto da codesto Ente, necessaria ai fini della rendicontazione annuale.

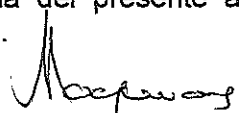
Il pagamento del contributo ministeriale potrà avvenire soltanto previo accredito del relativo finanziamento da parte del superiore Ministero, per l'esercizio finanziario cui le prestazioni si riferiscono.

L'ammontare del contributo non potrà superare nell'anno 2019 la somma complessiva di EURO 15.000,00, (in parola quindicimila Euro), in relazione ad un numero massimo di 40 (quaranta) casi trattati da codesto Ente.

L'Ente dovrà nel corso del compimento del servizio, operare nel rispetto delle norme legislative e regolamentari italiane, in quanto compatibili con quelle locali vigenti, ed ai patti concordati. Nel caso in cui l'Ente venga meno ai patti concordati e alle norme legislative vigenti, il Consolato Generale ha la facoltà di rescindere l'obbligazione mediante semplice denuncia.

Nell'esecuzione della prestazione che forma oggetto del presente atto, l'Ente incaricato fornisce la copertura assicurativa in caso di infortuni e danni arrecati eventualmente a persone o cose.

Duplicata copia del presente atto di cottimo dovrà essere restituito firmato per ricevuta e per accettazione.

Firmato 
 Gaby Hagmans
 (Direttore Caritasverband Frankfurt e.V.)

Firmato
 Maurizio Canfora
 Console Generale d'Italia

Si certifica la conformità del presente testo all'originale che precede in lingua tedesca, eseguita da questo Consolato Generale d'Italia.

Francoforte sul Meno, 26.03.2019

p. Il Console Generale


 Il Delegato
 Simone Longo





Consolato Generale d'Italia
Francoforte sul Meno

Kettenhofweg 1
60325 Frankfurt am Main
Telefon (069) 7531-132
Telefax (069) 7531-148
e-mail:canc.francoforte@esteri.it

An den
Caritasverband Frankfurt e.V.
Alte Mainzer Gasse 10

Frankfurt a.M., den 26.03.2019

60311 Frankfurt am Main

AUFTRAGSBESTÄTIGUNG

Haushaltskapitel 1613 / Finanzjahr 2019 Soziale Dienstleistungen zugunsten bedürftiger italienischer Staatsbürger

Nach eingehender Prüfung der Angemessenheit der Kosten durch den Generalkonsul, bewilligt dieses Generalkonsulat hiermit das vom Caritasverband Frankfurt e.V. vorgelegte neue Angebot vom 20.12.2018.

Vorliegende Auftragsbestätigung betrifft die seitens des o.g. Verbandes angebotenen sozialen Dienstleistungen zugunsten bedürftiger italienischer Staatsbürger, die sich in fortgeschrittenem Alter befinden und im Konsularbezirk dieses Generalkonsulats ihren festen Wohnsitz haben. Dies gilt auch für langwierige Fälle, bei denen anhaltende Unterstützungsmaßnahmen notwendig sind.

Der Auftrag an o.g. Einrichtung kommt am Tage der Unterzeichnung dieses Vertrags zustande und endet unwiderruflich am 31. Dezember 2019. Es werden folgende Bedingungen festgelegt:

Der anbietende Verband verpflichtet sich, Dienstleistungen im sozialen Bereich zu leisten :

In 20 Fällen betagter und bedürftiger italienischer Staatsbürger, die in diesem konsularischen Bezirk ihren Wohnsitz haben, 2018 bereits ermittelt und unterstützt wurden und auch in diesem Jahr Beistand benötigen, damit die eingeleiteten Hilfsmaßnahmen weiter konkretisiert werden;

In weiteren 20 neuen Fällen betagter und bedürftiger italienischer Staatsbürger, die in diesem konsularischen Bezirk ihren Wohnsitz haben, die im Einklang mit dem Verband von diesem Generalkonsulat als Empfänger von Unterstützungsmaßnahmen ermittelt werden (psychosoziale Begleitung zwecks Zugang zum deutschen Versorgungssystem).

Es wird eine Gesamtzahlung in Höhe von € 15.000 (in Worten: fünfzehntausend Euro) in eine Rate festgelegt; die Zahlung wird nach Unterzeichnung dieses Vertrags erfolgen.

Die vorgesehenen Maßnahmen werden nachfolgend aufgeführt:

- Soziale Hilfeleistung für die ansässigen älteren italienischen Staatsbürger, zur Erledigung bürokratischer Formalitäten, entsprechend der persönlichen Situation der Betroffenen;
- Mündliche Beratung zur Analyse der einzelnen Fälle, sowie eventueller Schriftverkehr mit den örtlichen, zuständigen Behörden und Einrichtungen;

- Beobachtung der einzelnen Fälle auch unter medizinischem Aspekt, sowie eventuell Anregung von ärztlicher Konsultation und Unterstützung bei der Aufnahme in eine mögliche stationäre Behandlung oder Pflege;
- Unterstützung der Betroffenen in der Kommunikation und Verständigung gegenüber allen örtlichen Einrichtungen oder Behörden, in Angelegenheiten des täglichen Lebens, vor allem soziale Einrichtungen, Krankenkassen, Arztpraxen, Anwaltskanzleien etc.;
- Vermittlung häuslicher Dienste für Pflegebedürftige der o.g. Personengruppe, die alleinstehend leben, sowie moralische Unterstützung und nützliche Ratschläge zur Verbesserung der eigenen Lebensqualität, unter eventueller Einbeziehung der örtlichen ambulanten Pflegedienste;
- Vorbereitung zur Feststellung eventueller Ansprüche durch die Pflegeversicherung, einschließlich eventueller Umzug nach Italien;
- Unterstützung der sozialen Integration, sowohl in der italienischen Gemeinde als auch im sozialen, deutschen Umfeld, zur Vorbeugung und Linderung von persönlicher Isolation und Ausgrenzung.

Die o.g. Dienstleistungen beziehen sich ausschließlich auf italienische notleidende Staatsbürger ab 55 Jahren, welche ständig und offiziell in diesem Konsularbezirk wohnhaft sind.

Es wird vereinbart, dass dieses Italienische Generalkonsulat, in Anlehnung an die geltenden Ministerialgesetze, im Laufe des Jahres, einen ausführlichen Bericht seitens des Caritasverbands über jeden einzelnen Fall erhält, unter Angabe der jeweiligen Dienstleistungen, Situationen und erzielter Ergebnisse.

Dieses Generalkonsulat wird bei Erhalt der o.g. Berichte, eine globale Bewertung der vom Verband erbrachten Leistungen für den vorgesehenen Jahresbericht erstellen.

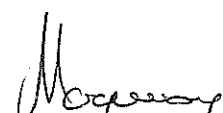
Die Zahlung des Zuschusses erfolgt grundsätzlich bei verbuchtem Eingang der Finanzierung seitens des Italienischen Außenministeriums und bezieht sich ausschließlich auf das Finanzjahr, in dem die Dienstleistungen erbracht werden.

Die Summe der Förderung von € 15.000,00 (in Worten) darf, bei einer Betreuung von maximal 40 (vierzig) Fällen im Jahr 2019, nicht überschritten werden.

Der Caritasverband Frankfurt e.V. wird sich im Auftragszeitraum nach den italienischen Bestimmungen und den getroffenen Abkommen richten, soweit sich diese mit den deutschen Bestimmungen vereinbaren lassen. Das Italienische Generalkonsulat behält sich das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten, sofern der Anbieter sich nicht an die getroffenen Vereinbarungen hält.

Die von den Wegbegleitern in diesem Projekt geleisteten Dienstleistungen für ausgesuchte, in diesem Konsularbezirk wohnhafte Personen, sind im Falle bei Personen- u. Sachschäden, auch gegen Dritte, durch den Caritasverband Frankfurt e.V. abgeschlossene Haft- u. Unfallversicherung versichert, die nicht nur die ehrenamtlichen Wegbegleiter versichert, sondern auch die Angestellten.

Vorliegende Auftragsbestätigung bitten wir in 2-facher Ausfertigung im Original unterschrieben an uns zurückzusenden.


 Gaby Hagmans
 (Direttore Caritasverband Frankfurt e.V.)


 Maurizio Ganfora
 Der Generalkonsul





*Consolato Generale d'Italia
Francoforte sul Meno*

*Kettenhofweg 1
60325 Frankfurt am Main
Telefon (069) 7531-134
Telefax (069) 7531-148*

DICHIARAZIONE DEL CAPO MISSIONE
sostitutiva del parere del tecnico
e del legale di fiducia.

OGGETTO: – Esercizio finanziario 2019 – Assistenza sociale a favore di connazionali indigenti residenti nella circoscrizione.

In relazione al preventivo presentato dalla Caritasverband Frankfurt e V. in data 20.12.2018 per l'attività di assistenza sociale a favore degli italiani indigenti residenti nella circoscrizione di questo Consolato Generale, si dichiara che l'importo di € 15.000 (quindicimila), è congruo.

L'incarico di cui sopra viene affidata alla Caritasverband Frankfurt e V., nota a questo Consolato Generale per la massima fiducia e affidabilità.

L'atto di cottimo non e' in contrasto con le norme e gli usi locali e salvaguarda in maniera adeguata gli interessi dello Stato Italiano in ordine ad eventuali controversie che dovessero essere instaurate davanti alle locali Autorità giudiziarie.

Francoforte sul Meno, li 26.03.2019


IL CONSOLE GENERALE
(Maurizio Canfora)

